

ISTITUTO DI STUDI EBRAICI
SCUOLA RABBINICA «S. H. MARGULIES - D. DISEGNI»

HEBRAICA
MISCELLANEA DI STUDI

IN ONORE

DI

SERGIO J. SIERRA

PER IL SUO 75° COMPLEANNO

A CURA DI

F. ISRAEL - A.M. RABELLO - A.M. SOMEKH

TORINO
5759 - 1998

Calendari e turni sacerdotali a Qumran

In un importante articolo di alcuni anni fa, Sergio Sierra scriveva che «l'età conclusiva di quella che comunemente è definita l'epoca del II Santuario è sicuramente la più interessante se non addirittura decisiva nella storia del giudaismo»¹. La letteratura prodotta dalla setta di Qumran rappresenta un aspetto di non secondaria importanza per una migliore comprensione di questa età e il presente contributo intende offrire il testo e la traduzione di una serie di testi pubblicati solo negli ultimi anni, provenienti tutti dalla grotta 4, che possono essere di grande utilità per meglio intendere una problematica fondamentale tra quelle che portarono la setta di Qumran a distaccarsi dal resto del giudaismo per costituirsi in una comunità isolata sulle rive del Mar Morto, l'uso, cioè, di un calendario affatto particolare. Già fin dai primi ritrovamenti ci si rese conto fra gli studiosi² che il calendario in uso presso la setta di Qumran era lo stesso che ci era testimoniato in alcune opere della letteratura apocalittica³, diverso da quello che sarà in séguito adottato dal farisaismo e che, con diversi aggiustamenti e adattamenti, resterà in uso presso gli ebrei fino ai nostri

¹ Si veda S.J. SIERRA, «Le condizioni spirituali degli Ebrei prima della distruzione del II Santuario», in A. VIVIAN (ed.), *Biblische und judaistische Studien. Festschrift für Paolo Sacchi*, Frankfurt am Main - Bern - New York - Paris 1990, pagg. 257-270 (la citazione è tratta da pag. 257).

² Cfr. D. BARTHÉLEMY, «Notes en marge de publications récentes sur les manuscrits de Qumrân», *RB* 59 (1952), pagg. 199-203; A. JAUBERT, «Le calendrier des Jubilés et de la secte de Qumrân. Ses origines bibliques», *VT* 3 (1953), pagg. 250-264; SH. TALMON, «The Calendar of the Judean Desert», in CH. RABIN-Y. YADIN (edd.), *Aspects of the Dead Sea Scrolls*, Jerusalem 1958, pagg. 162-199 (ora in *The World of Qumran from Within. Collected Studies*, Jerusalem-Leiden 1989, pagg. 147-185).

³ Cfr. ad es. *Giub.* 6,29-34; *1 Enoc* 74, 11-12; 82, 6.11.15.18. Per il rapporto tra la calendario di Qumran e quello testimoniato nella letteratura apocalittica si veda P. SACCHI, «I due calendari del *Libro dell'Astronomia*», in Id., *L'apocalittica giudaica e la sua storia*, Brescia 1990, 173-186.

giorni. Si trattava infatti di un calendario solare, basato su un anno solare di 364 giorni diviso in 12 mesi di 30 giorni ciascuno con un giorno intercalare ogni terzo mese, da ciò deriva che l'anno era inoltre formato da 52 settimane e da quattro stagioni, ciascuna di 13 settimane e, quindi, di 91 giorni, in questo calendario l'anno iniziava di mercoledì, il giorno che, secondo il racconto genesiaco, furono creati il sole, la luna e gli astri e ogni anno si ripeteva sempre uguale al precedente sicché era possibile far cadere ogni festa sempre nel medesimo giorno della settimana. Come si è accennato più sopra, da diversi indizi presenti in testi da lungo tempo pubblicati fu possibile evincere l'uso di un tale calendario da parte dei settari di Qumran. Nella *Regola della Comunità* leggiamo:

1 QS I,13-15

ולוא לצעוד בכול אחד 14 מכול דבדי אל, בקציהם, ולוא לקדם עתיהם, ולוא להתאחר 15 מכול מועדיהם. ולוא לסור מחוקי אמתו ללכת ימין ושמאל.

Non si tireranno indietro da nessuno degli ordini di Dio, ciascuno a suo tempo, e non li anticiperanno né celebreranno in ritardo 15 nessuna delle loro feste. Né devieranno dai Suoi precetti veritieri per andare a destra o a sinistra.

Il cosiddetto inno finale della *Regola della Comunità* (1QS IX,26-X,8), poi, istruendo il *Mashyl* sui momenti nei quali deve elevare la sua lode a Dio, dipinge un grandioso quadro cosmico che procede in crescendo dall'unità di tempo minore alla maggiore e che, se nulla ci dice sul tipo di calendario seguito, fa frequenti riferimenti al susseguirsi regolare, in quanto stabilito da Dio, di tali momenti, ciò che fa pensare, a nostro parere, al susseguirsi ciclico e immutabile degli anni calcolati secondo il calendario solare di 364 giorni. Che il calendario in uso a Qumran consti di 364 giorni è poi specificato in 11QPs^a XXVII:⁴ in questo testo viene descritta l'attività di Davide come compositore di Salmi e canti e si specifica che egli scrisse 364 canti per tutti i giorni dell'anno e 52 canti destinati invece ai sabati dell'anno, che corrispondono, evidentemente, ai giorni dell'anno solare secondo il calendario settario e alle settimane in cui esso si divide. Ricordiamo inoltre che a questi canti vanno aggiunti 30 canti destinati a varie altre festività, 4 canti לפגועים (per gli afflitti?)⁵, in tutto 450, a cui vanno aggiunti 3600 salmi (= 4050 composizioni).

⁴ Cfr. J.A. SANDERS, *The Psalms Scroll of Qumran Cave II (11QPs^a)*. Discoveries in the Judaean Desert of Jordan IV, Oxford 1965.

⁵ Si veda al riguardo J. MAIER, «Shîre 'Olat hash-Shabbat. Some Observations on their Calendric Implications and on their Style», in J. TREBOLLE BARRERA - L. VEGAS MONTANER (edd.), *The Madrid Qumran Congress. Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls, Madrid 18-21 March 1991*, Leiden - New York - Köln - Madrid 1992, 543-560.

1 ועץ חיצנית ובאש שרן ישרפו בשבת
 2 ויהי דויד בן ישי חכם ואור כאור השמש ו/סופר
 3 ונבון ותמים בכול דרכיו לפני אל ואנשים ויתן
 4 לו **** רוח נבונה ואורה ויכתוב תהילים
 5 שלושת אלפים ושש מאות ושיר לשורר לפני המזבח על עולת
 6 התמיד לכול יום ויום לכול ימי השנה ארבעה וששים ושלוש
 7 מאות ולקורבן השבתות שנים וחמשים שיר ולקורבן ראשי
 8 החודשים ולכול ימי המועדות ולים הכפורים שלושים שיר
 9 ויהי כול השיר אשר דבר ששה ואבעים וארבע מאות ושיר
 10 לנגן על הפגועים ארבעה ויהי הכול ארבעת אלפים וחמשים
 11 כול אלה רבר בנבואה אשר נתן לו מלפני העליון
 12 למנצח מזמור לדויד חלצני ****
 13 מאדם רע מ[...יש חמסים תצרני אשר חשבו רעות בלב כול
 14 היום יגרו]ל[...מות שננו לשונם כמו נחש חמת עכביש תחת
 15 שוירסט **** מירי רשע מאיש...]

I. 1: 2 Sam 23,7 2 E David, figlio di Iesse, era saggio, una luce pari a quella del sole, colto 3 e intelligente e perfetto in ogni suo comportamento di fronte a Dio e agli uomini. E gli diede 4 il Signore uno spirito intelligente e illuminato. E scrisse 5 tremilaseicento salmi; e canti da intonare sull'altare di fronte all'offerta 6 perpetua ogni giorno, per tutti i giorni dell'anno: trecentosessantaquattro; 7 e per il *qorban* dei sabati, cinquantadue canzoni; e per il *qorban* del principio dei 8 mesi e per tutti i giorni festivi e per il Giorno dell'Espiazione, trenta canti. 9 E tutti i canti che pronunciò furono 446 e i canti 10 per i colpiti quattro. In totale 4050. 11 E disse tutte queste cose grazie al dono profetico che gli fu dato direttamente da Dio; [segue Ps 140, 2-5]

A questo testo se ne può collegare un altro, tra i più importanti della letteratura qumranica: i cosiddetti canti per l'olocausto del Sabato: si tratta di 13 composizioni liturgiche, ricostruibili da 8 manoscritti databili paleograficamente alla fase di passaggio tra il periodo asmoneo e quello erodiano, che descrivono il sacerdozio angelico, il tempio celeste e lo svolgersi del culto in tale tempio. Il numero di queste composizioni — 13 — si riferisce chiaramente ai sabati di ciascuna stagione dell'anno composto da 364 giorni e resta da chiarire se essi venissero ripetuti ciascuna stagione ovvero se sono andati perduti i canti relativi ai sabati delle altre stagioni, anche se il fatto che in 11QPs^a si dica che Davide compose 52 canti per i sabati dell'anno farebbe piuttosto propendere per questa seconda ipotesi.

Un altro testo nel quale è apertamente citato il numero di giorni contenuti in un anno è 4Q252⁶, un testo che si può definire una sorta di

⁶ Cfr. T.H. LIM, «The Chronology of the Flood Story in a Qumran Text (4Q252)», JJS 43 (1992), pagg. 288-298 che pubblica i frammenti I,1,1-22 II,1-13; si vedano anche J.M.

pesher alla Genesi che, tra l'altro, tratta del racconto di Noè e il diluvio e del patto di Abramo con Dio. È questo un testo molto importante in quanto soddisfa due esigenze insieme; da un lato cita espressamente i 364 giorni dell'anno, dall'altro parla (col. V,5) di «uomini della comunità», ciò che ci permette di definirlo con ragionevole certezza un testo settario. Bisogna infatti sottolineare che i testi finora esaminati o testimoniavano esclusivamente una disputa riguardante il calendario senza però specificare quali calendari fossero oggetti della disputa, oppure parlavano del calendario di 364 giorni ma tutt'altro che pacifica era la loro origine settaria.

Fr. 1 col. I

1 ב[שנת ארבע מאות ושמונים לחיי נוח בא קצם ואלוהים
2 אמר לא ידור רוחי באדם לעולם ויחתכו ימיהם מאה עשרים
3 ש]נה עד קץ מי מבול ומי מבול היו על הארץ בשנת שש מאות שנה
4 לחיי נוח בחודש האחד בשבת בשבעה עשר בו ביום ההוא
5 נבקעו כול מעינות תהום רבה וארבות השמים נפתחו ויהי הגשם על
6 הארץ וארבעים לילה עד יום עשרים וששה בחודש
7 השלישי יום חמשה בשבת ויגברו המ[י]ם על הא[רץ] חמשים ומאת יום
8 עד יום ארבעה עשר בחודש השביעי שלושה בשבת ובסוף חמשים
9 ומאת יום חסרו המים שני ימים יום הרביעי ויום החמישי ויום
10 הששי נחה התבה על הרי תוררט בשבעה עשר בחודש השביעי
11 והמים היו ה[ל]לך וחסור עד החודש באחר בו יום רביעי
12 בשבת ראשי החרים ויהי מקץ ארבעים יום להראות ראשי
13 החר[ים] ויפ[ת]ח נוח את חלון התבה יום אחד בשבת הוא יום עשרה
14 החודש וישלח את היונה לראות הקלו המים ולוא
15 מצאה מנוח ותבוא אליו אל התבה ויחל עוד שבעת ימים א[חרים]
16 ויסף לשלחה ותבוא אליו ועלה זית טרף בפיה [הוא יום עשרים]
17 וארבעה לעשתי עשר החודש באחד בשבת וידע נוח כי קלו המים
18 מעל הארץ ומקץ שבעת ימים אחר[ים] שלח את היונה ולוא
19 יספה לשוב עוד הוא יום א[חד] דשני עשר [החודש יום אחד]
20 דשדתי ומקץ שלוש [שדתות נוח שלח את היונה] אשר לוא י[ספה אליו]
21 שוב עוד הרבו המ[ים] מעל הארץ ו[יסר נוח את מכסה התבה
22 וירא והנה [חרבו פני האדמה הוא] באחד בחודש הראישון ויחי

Fr. 1 col. II

1 באחת ושש מאות שנה לחיי נוח בשבעה עשר יום לחודש השני
2 יבשה הארץ באחד בשבת ביום ההוא יצא נוח מן התבה לקץ שנה
3 תמימה לימים שלוש מאות ששים וארבעה באחד בשבת בשבעה
4 אחת ושש נוח מן התבה למועד שנה
5 תמימה ויקץ נוח מיינו וידע את אשר עשה

ALLEGRO, «Further Messianic Referencies in Qumran Literature» JBL 75 (1956) pagg. 174-176); M. BERNSTEIN, «4Q252: From Re-Written Bible to Biblical Commentary», JJS 45 (1994), pagg. 27 ss.; G.J. BROOKE, «The Thematic Content of 4Q252» JQR 85 (1994) pagg. 33-59.

6 לו בנו הקטן ויומר ארור כנען עבדים יהייה לא[חיו]
 7 קלל חם כי אם בנו כי ברך אל את בני נוח [וימר להם מלאו]
 8 ארץ נתן לאברהם את בו בן מאה ואר[בעים וחמש שנה תרח בצאתו אתם]
 9 מאור כשריים ויבוא חרן ואח[ר...] [...]
 10 אברם בחרן ואחר יצא[...] [...]
 11 העגלה והאול והמ[שלשת...] [...]
 12 האש בעברו[...] [...]
 13 לצאתהם[...] [...]

Col. I

1 [Nel] quattrocentottantesimo anno della vita di Noè la loro fine venne a Noè. E Dio 2 disse: «Il mio spirito non risiederà nell'uomo per sempre». E così i loro giorni furono stabiliti essere dodici 3 [an]ni fino alla fine delle acque del diluvio. Le acque del diluvio furono sulla terra nel seicentesimo anno 4 della vita di Noè, nel secondo mese, nel primo giorno della settimana, nel suo diciassettesimo. Quel giorno 5 tutte le fontane dell'abisso zampillarono e le finestre del cielo si aprirono e ci fu la pioggia sulla 6 terra per 40 giorni e 40 notti, fino al ventiseiesimo giorno del mese 7 terzo, il quinto giorno della settimana. Si ingrossarono le acque sulla terra 15 giorni 8 fino al quattordicesimo giorno del mese settimo, nel terzo giorno della settimana. Alla fine del cento- 9 cinquantesimo giorno l'acqua cessò due giorni, il quarto e il quinto giorno. Il giorno 10 sesto l'arca si fermò sul monte Torarat, il 17 del mese settimo. 11 L'acqua continuò a diminuire fino al mese [deci]mo nel primo giorno, il quarto giorno 12 della settimana. E le cime dei monti, e accadde alla fine di quaranta giorni di vedere le cime 13 dei mon[ti]. E a]prì Noè la finestra dell'arca il primo giorno della settimana, cioè il giorno decimo 14 dell'un[dicesimo] mese e mandò la colomba a vedere se le acque erano diminuite ma essa non 15 trovò un riposo e tornò da lui sull'arca. Ed egli aspettò [al]tri sette giorni 16 e la mandò di nuovo ed essa ritornò da lui con un ramo d'olivo nella bocca. [Questo è il] 17 ventiquattresimo giorno dell'undicesimo mese, il primo (giorno) della settimana. [E così Noè seppe che le acque erano diminuite] 18 da sopra la terra; e alla fine di altri sette giorni [mandò la colomba ed essa non] 19 fece più ritorno, questo è il giorno pri[mo del dodicesimo] mese, [il primo giorno] 20 della settimana. E alla fine di tre [settimane Noè mandò la colom]ba che non fe[ce] 21 più ritorno. L'acqua si asciugò [da sopra la terra e] Noè rimosse la copertura dell'arca 22 e vide ed ecco che [la superficie della terra si era asciugata, questo è] il primo giorno del primo mese. [E accadde]

Col. II

I nel seicentounesimo anno della vita di Noè, nel diciassettesimo giorno del secondo mese 2 la terra era asciutta nel primo giorno della settimana. Quel giorno Noè uscì dall'arca dopo un anno 3 intero, 364 giorni, il primo giorno della settimana, nel sette 4 *vacat*. uno e sei *vacat*. Noè dall'arca e il tempo stabilito di un anno 5 intero *vacat*. Noè si svegliò dal vino e seppe ciò che aveva fatto 6 a lui suo figlio minore e disse: «Sia maledetto Canaan! Servo dei servi sarà per [i suoi] fra[telli]». Ma non] 7 maledì Cam poiché era suo figlio, dal momento che Dio aveva benedetto i figli di Noè [e aveva detto loro: «Riempite] 8 la terra». Egli diede ad Abramo ciò che c'era in essa. [Tera] aveva centoqua[rantacinque] anni quando uscì con loro] 9 da Ur dei Caldei e venne a Haran e do[po...] 10 Abramo

era in Haran e dopo uscì [...] 11 la giovenca e l'ariete di t[re anni...] 12 il fuoco, quando passò [...] 13 al loro uscire [...]

Si veda poi 1QpHab XI,4-8

פְּשֵׁרוֹ עַל הַכּוֹהֵן הַרְשֵׁעַ אֲשֶׁר רָדַף אַחֲרַי מִדֶּרֶךְ אֲחֵר מִדֶּרֶךְ הַצַּדִּיק לְבַלְעוֹ בְּכַעַם חֲמָתוֹ אֲבוֹת (אֲבִית) גְּלוּתוֹ וּבִקְץ מוֹעֵד מְנוּחָתָם יוֹם הַכַּפּוּרִים הוֹפִיעַ אֵלֵיהֶם לְבַלְעֵם וּלְהַכְשִׁילֵם בְּיוֹם צוּם שַׁבַּת מְנוּחָתָם

La sua interpretazione si riferisce al Sacerdote Empio, che 5 ha perseguitato il Maestro di Giustizia per divorarlo con il furore 6 della sua ira nel luogo del suo esilio, nel tempo della festa, nel riposo 7 del giorno delle Espiazioni. Si presentò davanti a loro per divorarli 8 e farli cadere nel giorno del digiuno, il sabato del loro riposo.

È questo un passaggio molto importante, dal quale risulta che il Sacerdote Empio non era tenuto, come il Maestro di Giustizia, al riposo durante il Giorno dell'Espiazione (cfr. Lv 16,29-31)⁷. Cosicché il Maestro di Giustizia e i suoi seguaci non poterono difendersi dall'attacco del Sacerdote Empio. Ciò si verificò perché i due gruppi non seguivano lo stesso calendario, come pare specificare il suffisso possessivo di «riposo» alla lin. 8 («il sabato del loro [i.e. dei qumraniani] riposo»). Il riferimento alle feste spiegherà anche la variante del testo biblico offerta dal *peshet*.

Nel *Documento di Damasco*⁸ l'osservanza precisa delle feste viene posta come primaria clausola del patto che la setta stringe con Dio: osservanza nella quale, si specifica, aveva errato tutto Israele, che, quindi, seguiva un calendario errato:

וּבְמַחְזִיקִים בְּמִצְוֹת אֵל אֲשֶׁר נִוְתְרוּ מִמֶּנּוּ הַקִּיָּם אֵל אֵת בְּרִיתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַד עוֹלָם לְגִלוּת לֶחֶם נִסְתָּרוֹת אֲשֶׁר תָּעוּ בָּם כָּל יִשְׂרָאֵל שַׁבְּתוֹת קִדְשׁוֹ וּמוֹעֲדֵי כְבוֹדוֹ עֵידוֹת צַדִּיק וּדְרָכָיו אֲמָתוֹ וְחַפְצֵי רְצוֹנוֹ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאָדָם וְחִיָּה בָּהֶם

Ma con quelli che si mantennero saldi nei precetti di Dio, 13 che restarono fra di loro Dio stabilì il Suo patto con Israele per sempre, rivelandogli 14 le cose nascoste nelle quali aveva errato tutto Israele: i Suoi sacri sabati e le Sue feste 15 gloriose, i Suoi testimoni giusti e le Sue vie veritiere, e i desideri della Sua volontà che 16 l'uomo deve compiere per vivere per essi.

Questo spiega perché, sempre secondo il *Documento di Damasco*, sia vietata al membro della setta l'offerta nel Tempio:

⁷ Si veda al riguardo S. TALMON, «Yom Hakkippurim in the Habakkuk Scroll», Bib 32 (1951), pagg. 549-563.

⁸ Cfr. M. BROSHI (ed.), *The Damascus Document Reconsidered*, Jerusalem 1992.

וכול אשר הובאו בכרית לבלתו בוא אל המקדש להאיר מזבחו חנן

Ma tutti quelli che sono stati introdotti nell'alleanza 12 non entreranno nel tempio per incendiare invano il suo altare.

dal momento che vanno considerate valide solo le offerte effettuate nella giusta data, quindi, secondo il giusto calendario e dunque prive di valore risulteranno le offerte al tempio di Gerusalemme (CD VI,17-20):

osservare il giorno del sabato secondo l'interpretazione esatta, e le feste, 19 e il giorno del digiuno, secondo quello che hanno scoperto quanti entrarono nel nuovo patto nella terra di Damasco; 20 per porre da parte le offerte sante secondo la loro esatta interpretazione.

Lo stesso *Documento di Damasco* (XVI, 3-4) ci informa infine che il calendario secondo il quale i settari devono calcolare la storia di Israele è quello esposto nel Libro dei Giubilei quello, dunque, solare di 364 giorni più sopra esposto:

E l'esatta interpretazione delle loro epoche sulla cecità 3 di Israele in tutte queste cose, è definita qui, nel libro «delle divisioni dei tempi 4 secondo i giubilei e i loro settenni».

La definitiva conferma del tipo di calendario in uso a Qumran si è tuttavia avuta grazie a una serie di testi pubblicati (ancora non ufficialmente) solo in questi ultimi anni, basati essenzialmente sui turni delle famiglie sacerdotali menzionati in 1Cr 24,7-18. Dall'insieme di questi testi che saranno più sotto trascritti e tradotti e in particolare dai due più estesi, 4Q320 e 4Q321, si può evincere quanto segue: siamo di fronte a un calendario diviso in due parti. Nella I parte (I,1-IV,8), individua due giorni nell'ambito di ciascun mese e li sincronizza rispetto al giorno della settimana di servizio di 24 sacerdoti (cfr. infra) e rispetto al giorno del mese solare. Tale calendario è articolato su un ciclo di 6 anni cosicché ogni 6 anni sarà sempre di servizio nella I settimana del I anno lo stesso sacerdote e l'intero ciclo si ripeterà uguale; la coppia di giorni, invece, si ripete identica ogni tre anni. In questo ciclo ogni sacerdote presta servizio 13 volte (in 6 anni solari ci sono 312 settimane, $312 : 24 = 13$).

Nella II parte (IV,8-VII,6) vengono specificati, all'interno dello stesso ciclo di 6 anni, i sacerdoti di servizio nella I settimana di ciascun mese, nonché quelli di servizio nelle settimane in cui cadono le principali feste, che sono — è importante specificarlo — *solo* le feste citate nell'Antico

Testamento⁹, senza che alcun accenno sia fatto alle cosiddette feste settarie note da altri testi di Qumran¹⁰. Le feste indicate nel nostro testo, comunque, cadono, come è normale in un calendario solare, ogni anno nella medesima data, nella settimana della quale, ogni 6 anni sarà di servizio il medesimo sacerdote. La lista dei sacerdoti che si alternano al servizio settimanale nell'arco dei 6 anni si basa, come detto, sull'elenco dei 24 sacerdoti in 1Cr 24,7-18. La serie tramandata dal testo biblico, però, pone al primo posto Ioarib, mentre il nostro calendario assegna il servizio della I settimana del I anno a Gamul, che nella serie delle Cronache è ventiduesimo¹¹. La prima parte del rotolo identifica, come detto, in ciascun mese dell'anno solare, due giorni: il primo non viene nominato (gli edd. lo definiscono «giorno X»), il secondo è detto, con un termine altrimenti ignoto, *dwqh*. Questi due giorni hanno, nel corso di un ciclo di tre anni, un movimento preciso: all'inizio il «giorno X» cade verso la fine del mese e il giorno di *dwqh* alla metà di esso; in questo

⁹ Le feste citate nel nostro calendario sono, per la precisione: Pasqua (14/I; cfr. Nm 9,3); Offerta del Covone (26/I; cfr. Lv 23,11 e l'interpretazione di A. JAUBERT, art. cit. pag. 251); Seconda Pasqua (14/II; cfr. Nm 9,9-12; 2Cr 30,2); Festa delle Settimane (15/III; cfr. Lv 23,15); Festa del Ricordo (1/VII; cfr. Lv 23,24; Nm 29,1); Giorno dell'Espiazione (10/VII; cfr. Lv 23,27); Festa dei Tabernacoli (15/VII; cfr. Lv 23,34).

¹⁰ Il testo che ci informa maggiormente sulle feste della comunità di Qumran è, com'è noto, il Rotolo del Tempio, cfr. A. VIVIAN, *Il Rotolo del Tempio*, Brescia 1990, in particolare alle pagg. 239-249. Che il nostro testo sia, nonostante questa sua particolarità, un prodotto della comunità qumranica, parrebbe confermato dalle notevoli analogie che presenta con uno degli strati redazionali — ancora non pubblicato ufficialmente — della *Regola della Comunità*, il testo «settario» per eccellenza: in 4QS^a (4Q259; PAM 43.263-43.264; cfr. J.T. MILIK, *The Books of Enoch*, Oxford 1976, pp 62ss. e B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls, Fascicle One*, Washington 1991, pagg. 96-101) il ciclo qui descritto veniva inserito in un più ampio arco di 6 giubilei in cui erano segnati gli anni dei quali «giorno X» e *dwqh* (cfr. *infra*) cadevano di capodanno.

¹¹ Su questi testi, pubblicati preliminarmente da SH. TALMON - I. KNOHL, «A Calendrical Scroll from Qumran Cave IV. Mi Ba (4Q321)», *Tarbiz*, 60 (1991), pagg. 505-521 (in ebraico), si veda da ultimo F. GARCÍA MARTÍNEZ, «Calendarios en Qumrán», *Estudios Bíblicos* 54 (1996), pagg. 327-348; 523-552 e la vasta bibliografia lì citata; cfr. anche F. GARCÍA MARTÍNEZ - C. MARTONE, *Testi di Qumran*, Brescia 1996, pagg. 691-708. Per una sistematizzazione dei dati di 4Q321 mi permetto di rinviare al mio «Un calendario proveniente da Qumran recentemente pubblicato», *Henoch* 16 (1994), pagg. 49-76. Si veda anche U. GLEBMER, «The Otot-Texts and the Problem of Intercalations in the Context of the 364-Day Calendar», in H.-J. FABRY et al. (edd.), *Qumranstudien. Vorträge und Beiträge der Teilnehmer des Qumranseminars auf der internationalen Treffen der Society of Biblical Literature, Münster 22-26. Juli 1993*, Göttingen 1996, 124-164; Id., «Horizontal Measuring in the Babylonian Astronomical Compendium Mul.Apin and in the Astronomical Book of 1En», *Henoch* 18 (1996) (in stampa); Id. - M. ALBANI, «An Astronomical measuring instrument from Qumran» in D. PARRY - E. ULRICH (edd.), *Technological Innovations, New Texts and New and Reformulated Issues (International Conference on the Dead Sea Scrolls, July 15-17, 1996, Provo)*, Leiden 1997 (in stampa).

periodo il «giorno X» segue il giorno di *dwqh* che cade nel suo stesso mese di 13 giorni, e precede il giorno di *dwqh* che cade nel mese successivo di, alternativamente, 16 e 17 giorni. In séguito il «giorno X» si sposta verso la metà del mese e il giorno di *dwqh* all'inizio fino a che, al IX mese del II anno¹², non si inverte l'ordine: ora il «giorno X» precede, nell'ambito dello stesso mese, il giorno di *dwqh* di, alternativamente, 16 e 17 giorni, mentre la distanza astronomica tra il giorno di *dwqh* e il «giorno X» del mese successivo è di 13 giorni; infine, il ciclo triennale si conclude e, al I mese del IV anno¹³, si ristabilisce la situazione di principio del ciclo descritta più sopra. La distanza astronomica tra i due giorni è, dunque, sempre costante: 13 giorni dal giorno di *dwqh* al «giorno X»; 16 e 17 giorni dal «giorno X» al giorno di *dwqh*. Oltre a ciò, andrà notato che la distanza astronomica tra «giorno X» e «giorno X» e tra giorno di *dwqh* e giorno di *dwqh* è sempre, alternativamente, di 29 e 30 gg. Si tratta quindi, con tutta probabilità, di fasi della luna (i mesi lunari durano alternativamente 29 e 30 gg.)¹⁴.

Ma quali fasi sono rappresentate dai due giorni? Una pista per una soluzione pare individuabile nell'incipit di 4Q320 che presenta una sincronizzazione tra giorni del mese solare e lunare, come è evidente dall'alternanza tra mesi di 29 e trenta giorni. Dal momento che alla lin. 4 si legge l'intestazione «anno II» è lecito supporre che nelle ll. precedenti si parlasse degli ultimi 3 mesi del I anno. Ebbene, le date che rappresentano l'ultimo giorno del mese lunare corrispondono perfettamente ai «giorni X» dei mesi in questione del nostro calendario¹⁵. Questo piccolo frammento di 4Q320 ci dice quindi che il «giorno X» corrisponde all'ultimo giorno del mese lunare. Il «giorno X» è quindi il giorno precedente la luna nuova (inizio del mese lunare). Ora, dal momento che la distanza astronomica tra luna nuova e luna piena è di 14 giorni e 18 ore, il giorno di *dwqh* (che dista dal «giorno X» precedente, come si è visto, alternativamente 16 e 17 gg.; e 13 gg. dal «giorno X» seguente) sarà, molto probabilmente, il giorno seguente la luna piena¹⁶.

¹² Cfr. II,5.

¹³ Cfr. III,7. Non va dimenticato che questo è il IV anno rispetto al ciclo di sei anni basato sui turni sacerdotali. Rispetto ai «giorni Y» e ai giorni di *dwqh*, che si ripetono uguali ogni tre anni, questo è di nuovo un I anno.

¹⁴ Cfr. *1Enoc* 78,15-16.

¹⁵ Cfr. I, 3-6.

¹⁶ Quindi «il giorno in cui la luna comincia ad assottigliarsi»: in questo senso pare particolarmente convincente la proposta degli edd. (*art. cit.*, pagg. 518-520) di far derivare il termine *dwqh* dal verbo *dqq*, «ridurre in polvere», «sbriciolare», da cui deriva l'aggettivo deverbale *dq*, «sottile», «fine» (cfr. Gn 41,3.4.6.7.23.24; Es 16,14; Lv 13,30; Is 29,5). Questa

Fr. 1 col. I

[...] להראותה מן המזרח	1
[ו]לאירה [ב]מחצית השמים ביסוד	2
[הרקי]ע מערב עד בוקר כ4 בשבת	3
[בני ג]מול לחודש הרישון בשנה	4
[הרישון]נה [...]	5
[ב]5 בידעי]ה ל29 ב30 ב1	6
[שבת בה]קויץ ל30 ב30 בשני	7
[ב]1 באלי]שיב ל29 ב29 בשלשי	8
[ב]3 בבג]ה ל30 ב28 ברביעי	9
[נ]4 בפת]חיה ל29 ב27 בחמישי	10
[ב]6 בדליה] ל30 ב27 בששי	11
[שבת בשערי]ם ל29 ב25 בשביעי	12
[ב]2 באביה ל0]3 [נ]25 בשמיני	13
[ב]3 בקים ל9]2 ב24 בהשיעי	14

1 [...] mostrandosi da Est 2 [e] risplende [nel] centro del cielo, alla base del 3 [firma]mento, dalla sera al mattino. Il 4 (mercoledì), quando finisce il turno dei 4 [figli di Ga]mul, nel primo mese dell'anno 5 [pri]mo *vacat*. 6 [II 5 (giovedì) della (settimana di servizio di) Ie]dia (corrisponde) al 29 (e cade) il 30 di questo (scil.: del primo mese). 7 [Il sabato di A]kkoz al 30 nel 30 del secondo. 8 [L'1 (domenica) di Elia]sib al 29 nel 29 del terzo. 9 [Il 3 (martedì) di Bil]ga al 30 nel 28 del quarto. 10 [Il 4 (mercoledì) di Peta]chia al 29 nel 27 del quinto. 11 [Il 6 (venerdì) di Delaia] al 30 nel 27 del sesto. 12 [Il sabato di Seo]rim al 29 nel 25 del settimo. 13 [Il 2 (lunedì) di Abia al 3]0 [nel] 25 dell'ottavo. 14 [Il 3 (martedì) di Iakim al 2]9 nel 24 del nono.

Fr. 1 col. II

כ5 באמר ל30 ב23 בעשירי	1
כ6 ביחזקאל ל29 ב22 בעשתי עשר	2
כ1 בירייב ל30 ב22 בשנים עשר החדש	3
השנה השנית <i>vacat</i>	4
כ2 במלכיה ל29 ב20 בריאשון	5
כ4 בישוע ל30 ב20 בשני	6
כ5 בחופא ל29 ב19 [בשלישי]	7
שבת בפציץ ל30 ב18 בר[ביעי]	8

spiegazione conferma inoltre l'ipotesi di Baumgarten 1986, pagg. 399-408, secondo cui i settari di Qumran calcolavano l'inizio del giorno al tramonto e non all'alba; una spiegazione diversa era stata offerta da Milik 1959, pag. 152, secondo cui il termine *dwqh* indicherebbe «the day of the solar month on which the new moon falls» (corsivo dell'A.).

¹⁷ Si veda J.T. MILIK, «Le travail d'édition des manuscrits du désert de Juda», in *Volume du Congrès. Strasbourg* 1956, Leiden 1957, 25; B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A Preliminary Edition*, 60-67; R. EISENMAN - M. WISE, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, Shaftesbury - Rockport Brisbane 1992, 116-119. I nomi dei vari sacerdoti sono dati nella forma impiegata ne *La Bibbia. Nuovissima versione dai testi originali*, Ed. Paoline, Cinisello Balsamo 1986³.

- 9 ב' בנמול ל[29 ב' 17 בחמשי]
 10 ב' בירעיה ל[30 ב' 17 בששי]
 11 ב' במימן ל[29 ב' 15 בשביעי]
 12 ב' בשכניה ל[30 ב' 15 בשמיני]
 13 שבת בבל[נה ל' 29 ב' 14 בתשיעי]
 14 [ב' בפתחיה ל' 30 ב' 13 בעשירי]

1 Il 5 (giovedì) /di Immer/ al 30 nel 23 del decimo. 2 Il sei (venerdì) di Ezechiele al 29 nel 22 dell'undicesimo. 3 L'1 (domenica) di Ioarib al 30 nel 22 del dodicesimo mese. 4 Secondo anno: *vacat*. 5 Il due (lunedì) di Malchia al 29 nel 20 del primo. 6 Il 4 (mercoledì) di Giosuè al 30 nel 20 del secondo. 7 Il 5 (giovedì) di Cuppa al 29 nel 19 del [terzo]. 8 Il sabato di Happizzes al 30 nel 18 del quar[to]. 9 L'1 (domenica) di Gamul al [29 nel 17 del quinto]. 10 Il 3 (martedì) di Iedia al 30 [nel 17 del sesto]. 11 Il 4 (mercoledì) di Miamin al 2[9 nel quindici del settimo]. 12 Il sei (venerdì) di Secania al 3[0 nel 15 dell'ottavo]. 13 Il sabato di Bil[ga al 29 nel 14 del nono]. 14 [Il due (lunedì) di Petachia al 30 nel 13 del decimo].

Fr. 1 col. III

- 1 [ב' בדליה ל' 29 ב' 12 בעשתי עשר]
 2 [ב' בחרים ל' 30 ב' 12 בשנים עשר החדש]
 3 [ב' בהקוץ ל' 29 ב' 10 בריאשוץ]
 4 [ב' ביקים ל' 10 בשני]
 5 [ב' באמר ל' 29 ב' 9 בשלישי]
 6 [ב' ביחזקאל ל' 30 ב' 8 ברביעי]
 7 [ב' במעזיה ל' 29 ב' 7 בחמשי]
 8 [שבת במלכיה ל' 30 ב' 7 בששי]
 9 [ב' בישוע ל' 29 ב' 5 בשביעי]
 10 [ב' בחופא ל' 30 ב' 5 בשמיני]
 11 [ב' בחזיר ל' 29 ב' 4 בתשיעי]
 12 [ב' ביכין ל' 30 ב' 3 בעשירי]
 13 שבת בירעיה ל' 29 ב' 2 בעשתי עשר החדש
 14 [ב' במימן] ל' 30 שיום שנים בשנים עשר החדש

1 [Il 3 (martedì) di Delaia al 29 nel 12 dell'undicesimo]. 2 [Il 5 (giovedì) di Carim al 30 nel dodici del dodicesimo mese]. 3 [Il 6 (venerdì) di Akkoz al 29 nel 10 del primo]. 4 [L'1 (domenica) di Iakim al 30 nel 10 del secondo]. 5 [Il 2 (lunedì) di Immer al 29 nel 9 del terzo]. 6 [Il 4 (mercoledì) di Ezechiele al 30 nell'8 del quarto]. 7 [Il 5 (giovedì) di Maazia al 29 nel 7 del quinto]. 8 [Il sabato di Malchia al 30 nel 7 del sesto]. 9 L'1 (domenica) di Gio[suè al 29 nel 5 del settimo]. 10 Il 3 (martedì) di Cuppa al 30 nel 5 dell'ottavo. 11 Il 4 (mercoledì) di Chezir al 29 nel 4 del nono. 12 Il 6 (venerdì) di Iachin al 30 nel 3 del decimo. 13 Il sabato di Iedia al 29 nel 2 dell'undicesimo mese. 14 Il 2 (lunedì) [di Miami]n al 30 nel secondo giorno del dodicesimo mese.

Fr. 2 col. I

- 2 [...] שני הקדש
 3 [...] בריאה קדש
 4 [...] ב' 4 בשבת

5 [בני גמול] ל רוש כל השנים
6 [עד ערב ש] נת חיובל השני

1 [...] 2 [...] secondo. Il santo 3 [...] creazione santa 4 [...] nel] 4, di sabato 5 [...] l'inizio di tutti gli anni 6 [...] anno del secondo giubileo 7 [...]...

Fr. 2 col. II

1 [...] 1
2 בזבחי [...] 2
3 ימים [...] 3
4 קדש [...] 4
5 השני 30 [ירעיה] 5
6 השלישי 1 [3] הקוין 6
7 הרבעי 30 [אלישיב] 7

1 ... [...] 2 nei sacrifici di [...] 3 giorni [...] 4 santo [...] 5 il secondo 30 [...] 6 il terzo 3[1 ...] 7 il quarto 30 [...]

Fr. 3

1 [שכ]ניה

Fr. 4 col. I

11 [התשיעי 31] יירי[יב]
12 [העשירי 30] מלכיה
13 [עשתי עשר 30] שוע
14 [שנים עשר 31] ישבאב

11 [...] Ioarib 12 [...] Malchia 13 [...] Giosuè 14 [...] Is-Baab

Fr. 4 col. II

10 הימים ולשבתת
11 [ו]לחדשים vacat
12 [ל]שנים ולשמיים

10 i giorni e i sabati 11 e i mesi, vacat. 12 gli anni e gli anni di remissione.

Fr. 4 col. III

1 השנה הרישונה מועדיה
2 כ3 בשבת מעוזיה הפסח
3 [ב]ידע[יה] הנהף ה[עמר]
4 כ5 בשערים הפסח [השני]
5 כ1 בישוע חג השבועים
6 כ4 במעוזיה יום הזיכרון
7 [ב]6 בייריב יום הכפורים
8 [ב]חרש ה[שביעי]
9 [כ]4 ביד[עיה] חג הסכות
10 vacat
11 השנית מועדיה
12 כ3 בשערים הפסח

13 [ב] במי[מ]ן הנף ה[עמר]
14 [ב] באביה הפסח השני

1 Anno primo, le sue feste: 2 il 3 (martedì) della settimana di Maazia, la pasqua. 3 L'1 (domenica) della settimana di Iedia, presentazione del covone. 4 Il 5 (giovedì) di Seorim, la [seconda] pasqua. 5 L'1 (domenica) di Giosuè, la festa delle settimane. 6 Il 4 (mercoledì) di Maazia, il giorno del ricordo. 7 Il 6 (venerdì) di Ioarib, il giorno dell'espiazione, 8 [nel mese set]timo *vacat*. 9 [Il 4 (mercoledì) di Ie]dia, la festa delle capanne. 10 *vacat*. 11 Il secondo, le sue feste: 12 [il 3 (martedì)] di Seorim, la pasqua. 13 L'1 (domenica) di Miamin, la presentazione del covone. 14 [Il 5 (giovedì) di Abia, la seconda pasqua].

Fr. 4 col. IV

1 כ [ב] פא [בח] חג הש[בו]עים
2 כ 4 בשערים יום הזכ[רון]
3 [ב] 6 במלכיה יום הכפ[ורים]
4 כ 4 [ב] מימין חג הסכות
5 *vacat*
6 השלישית מועדיה
7 כ 3 באביה הפסח
8 כ 1 בשכניה הנף העמר
9 כ 5 ביקים הפסח השני
10 [כ] 1 בחזיר [חג השבועים]
11 כ באביה יום הזכרון
12 [כ] 6 בישוע יום הכפורים
13 [כ] 4 בשכניה חג הסכות
14 [הרביעית מועדיה]

1 L'1 (domenica) [di Cup]pa, la festa delle settimane. 2 Il 4 (mercoledì) di Seorim, il giorno del ricordo. 3 Il 6 (venerdì) di Malchia, il giorno dell'espiazione, 4 Il [4 (mercoledì) di] Miamin, la festa delle capanne. 5 *vacat*. 6 Il terzo, le sue feste: 7 il 3 (martedì) di Abia, la pasqua. 8 L'1 (domenica) di Secania, la presentazione del covone. 9 Il 5 (giovedì) di Iakim, la seconda pasqua. 10 [L'1 (domenica)] di Chezir, [la festa delle settimane]. 11 [Il 4 (mercoledì) di Abia, il giorno del ricordo]. 12 [Il 6 (venerdì) di Giosuè, il giorno dell'espiazione]. 13 [Il 4 (mercoledì) di Secania, la festa delle capanne]. 14 [Il quarto, le sue feste]:

Fr. 4 col. V

1 [כ] ביקים הפסח
2 כ 1 ביש[בא]ב הנף העמר
3 כ 5 [בא]מר הפסח השני
4 [כ] 1 בפ[צץ] חג השבועים
5 [כ] 4 ביקים יום הזכרון
6 [כ] 6 בחפא יום הכפורים
7 [כ] 4 בישבאב חג הסכות
8 *vacat*
9 [החמשת] מועדיה
10 כ 3 כאמר הפסח
11 כ 1 בפצץ הנף העמר

- 12 [ב] 5 ביחזקאל הפסח השני
 13 [ב] 1 ביירי]ב חג ה[שבועים]
 14 [ב] 4 באמר יום הזכרון]

1 [il 3 (martedì)] di Iaki]m, la pasqua. 2 L'1 (domenica) di Is-Baab, la presentazione del covone. 3 Il [5 (giovedì) di Im]mer, la seconda pasqua. 4 [L'1 (domenica) di Happiz]zes, [la festa delle] settimane. 5 [II] 4 (mercoledì) di Iakim, il giorno del ricordo. 6 [II] 6 (venerdì) di Cuppa, il giorno dell'espiazione. 7 [II] 4 (mercoledì) di Is-Baab, la festa delle capanne. 8 vacat. 9 [II quinto], le sue feste: 10 il 3 (martedì)] di Immer, la pasqua. 11 L'1 (domenica) di Happizzes, la presentazione del covone. 12 Il 5 (giovedì) di Ezechiele, la seconda pasqua. 13 [L'1 (domenica) di Ioari]b, la festa delle [settimane]. 14 [II 4 (mercoledì) di Immer, il giorno del ricordo].

Fr. 4 col. VI

- 1 6 בחזיר יום הכפורים
 2 4 בפצץ חג הסכות
 3 [...]
 4 הששית מועדיה
 5 3 ביחזקאל הפסח[ח]
 6 1 בגמול הנף העמר
 7 [3] במעזיה הפסח ה[שני]
 8 1 במלכיה חג ה[שבועים]
 9 [ב] 4 ביחזקאל יום הזכרון]
 10 [ב] 6 ביכין יום הכפורים]
 11 [בגמול חג הסכות]

1 Il 6 (venerdì) di Chezir, il giorno dell'espiazione. 2 Il 4·(mercoledì) di Happizzes, la festa delle capanne. 3 vacat. 4 Il sesto, le sue feste: 5 il 3 (martedì)] di Ezechiele, la pasqua. 6 L'1 (domenica) di Gamul, la presentazione del covone. 7 [Il 5 (giovedì)] di Maazia, la [seconda] pasqua. 8 L'1 (domenica) di Malchia, la festa delle [settimane]. 9 [II] 4 (mercoledì) di Ezechiele, [il giorno del ricordo]. 10 [II] 6 (venerdì) di Iachin, [il giorno dell'espiazione]. 11 [II 4 (mercoledì) di Gamul, la festa delle capanne].

Fr. 5

- 1 חרשים [...] 1
 2 אהות 33 [...] 2

1 mesi [...] 2 33 segni [...]

Fr. 6

- 2 [...] 170 ימ[י]ם [...] 2
 3 [...] עת אלפים ושש [מאות] 3
 4 [...] פו שמנ[...] 4

2 [...] 170 giorni [...] 3 [...] mille e sei[cento] 4 [...] ... ot[to] ...

1 [...] tutti i giorni [...]

4Q321 (4QCalendrical Doc B^a)¹⁸

PAM 43328; 43329; 42327; 42428; 41697+698; 40610,966

Fr. 1 col. I

- 1 [ודוקה באחד בידעיה בשנים] עשר בוא בשנים באבי[ה בחמשה] ועשרים
 בשמיני ודוקה]
 2 [בשלושה במימין בשנים עשר] בוא בשלושה ביקים באר[בעה ועשרים
 בתשעי ודוקה בארבעה]
 3 [בשכניה בעשתי ע]שר בוא בחמשה באמר בשלושה וע[ש]רים בעשירי
 ודוקה בששה בי[שבאב]
 4 [בשר בוא] ב[ש]שה ביחזקאל בשנים ועשרים בעשתי עשר החודש ו[דוקה
 שבת ב]פתחיה
 5 [בתשעה בוא] באחד ביורייב בשנים ועשרים בשנים עשר החודש ו[דוקה
 בשנים] בדליה
 6 [בתשעה בוא ה]שנ[ית] הראשון בש[נ]ים במלאכיה בעש[ר]ים בראשון ו[דוקה
 7 [בשלושה בחרים בש]כעה בוא בארב[ע]ה בישוע ב[ב]עשרים בשני ו[דוקה
 בחמשה ב]קרץ בשבעה
 8 [בוא בחמשה בחופה בתשעה] עשר בשלישי ודוק[ה] בששה [בא]ל[ישיב]
 בששה [בוא שב]ת בפצץ

1 [Il giorno di *dwqh* cade nel I giorno (domenica) della settimana in cui è di servizio Iedia, del mese do]dicesimo, (che è) il secondo (lunedì) della settimana in cui è di servizio Abia, il venti[cinque dell'ottavo (mese); il giorno di *dwqh* cade] 2 [nel III giorno della settimana (martedì) in cui è di servizio Miamin, che è il XII giorno] del mese. Il giorno terzo della settimana in cui vige il servizio di Iakim cade nel venti[quattresimo giorno del nono mese; il giorno di *dwqh* cade nel quarto] 3 [giorno (mercoledì) della settimana in cui vige il servizio di Secania che è il giorno undi]cesimo del mese. Il giorno quinto (giovedì) della settimana in cui vige il servizio di Immer cade nel ventitreesimo giorno del mese de[cimo; il giorno di *dwqh* cade nel sesto giorno (venerdì) della settimana in cui vige il servizio di Is-]Baab, 4 [che è il giorno X del me]se. Il giorno sesto (venerdì) della settimana in cui vige il servizio di Ezechiele cade nel giorno ventiduesimo del mese undicesimo dell'anno; [il giorno di *dwqh* cade nel sabato della settimana in cui vige il servizio di] Petachia, 5 [che è il giorno IX del mese]. Il giorno primo (domenica) della settimana in cui vige il servizio di Ioarib cade nel giorno ventiduesimo del mese; [il giorno di *dwqh* cade nel giorno secon]do (martedì) della settimana in cui vige il servizio di Delaia 6 [che è il giorno nono del mese. *vacat*]. Il giorno secondo (lunedì) del primo, della settimana in cui vige il servizio di Malchia cade nel giorno ventesimo del primo; il giorno di *dwqh* cade] 7 [nel giorno terzo (martedì) della settimana in cui vige il servizio di Carim che è] il

¹⁸ B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A Preliminary Edition, Fascicle One*, 68-73; R. EISENMAN - M. WISE, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 109-116.

giorno settimo del mese. Il giorno quarto (mercoledì) della settimana in cui vige il servizio di Giosuè cade nel giorno ventesimo del mese secondo; [il giorno di *dwqh* cade nel giorno quinto (giovedì) della settimana in cui vige il servizio di Ak]koz che è il giorno settimo 8 [del mese secondo. Il giorno V della settimana in cui vige il servizio di Cuppa cade nel giorno diciannovesimo del mese terzo; il giorno di *dwqh* cade nel giorno sesto (venerdì) della settimana in cui vige il servizio di Eliasib che è il giorno sesto [del mese. Il saba]to della settimana in cui vige il servizio di Happizes

Fr. 1 col. II

- 1 [בשמונה עשר כרביעי ודוקה באחד באמר בחמשה] בוא באחד ב[גמול בשבעה עשר בחמישי]
- 2 [ודוקה בשנים ב]חוק[אל בארבעה בוא בשלושה ביד]עיה ב[שבעה עשר בששי ודוקה בארבעה]
- 3 במוזיה בארבעה בוא בארבע[ה במימין בחמשה עשר] בשביעי ודוקה בח[משה בשעורים בשנים]
- 4 בוא בששה בשכניה בחמשה [עשר בשמיני ודו]קה שבת באניה בשנים בוא [שבת בכלגא]
- 5 בארבעה עשר בתשיעי ודוקה [באחד] בתשיעי ו[דוקה] שנית בשלושה [ב]חזיר [בשלושים]
- 6 ואחד ב[וא ב]שנים בפתחיה בשלושה עשר בעשירי[ודוקה בארבעה]
- 7 [ב]שלושה בדלי[ה בשנים עשר בעש]תי עשר החודש ודו]קה בששה יויר[י בת]שעה ועשרים ב[וא בחמשה בחרים]
- 8 בשני[ם] עשר בשנים עשר החודש ודוק[ה] שבת [ב]מימין בשמונה ועשרים ב[ו]א בשלישית ה[ראשון]

1 [cade nel giorno diciottesimo del mese quarto; il giorno di *dwqh* cade nel giorno primo (domenica) della settimana in cui vige il servizio di Immer che è il giorno quinto] del mese. Il giorno primo (domenica) della settimana in cui vige il servizio di [Gamul cade nel giorno diciassette del mese quinto; 2 [il giorno di *dwqh* cade nel giorno secondo (lunedì) della settimana in cui vige il servizio di E]zechie[le che è il giorno quarto del mese. Il giorno terzo (martedì) della settimana in cui vige il servizio di Ie]dia cade nel [giorno diciassettesimo del mese sesto; il giorno di *dwqh* cade nel giorno quarto (mercoledì)] 3 della settimana in cui vige il servizio di Maazia che è il giorno quarto del mese. Il quar[to giorno (mercoledì) della settimana in cui vige il servizio di Miamin cade nel giorno quindicesimo] del mese settimo; il giorno di *dwqh* cade nel giorno quin[to (giovedì) della settimana in cui vige il servizio di Seorim è il giorno secondo] 4 del mese. Il giorno sesto (venerdì) della settimana in cui vige il servizio di Secania cade nel giorno quindi[cesimo del mese settimo; il giorno di] *dwqh* cade nel sabato della settimana in cui vige il servizio di Abia che è il giorno secondo del mese. [Il sabato della settimana in cui vige il servizio di Bilga] 5 cade nel giorno quattordicesimo del mese nono; il giorno di *dwqh* cade nel [giorno primo (domenica)] del nono, e un secondo giorno di *dwqh* cade il giorno terzo (martedì) della settimana in cui vige il servizio di Che[zir, che è il giorno trenta-] 6 unesimo [del mese. Il] giorno secondo (lunedì) della settimana in cui vige il servizio di Petachia cade nel giorno tre[dicesimo del mese decimo]; il giorno di *dwqh* cade nel giorno quarto (mercoledì) della settimana in cui vige il servizio di Iachin che è il giorno

ventinovesimo [del mese]. 7 Il [giorno terzo (martedì) della settimana in cui vige il servizio di De]laia cade nel giorno dodicesimo del mese undicesimo; il giorno di] *dwqh* cade nel giorno sesto (venerdì) della settimana in cui vige il servizio di Ioar[ib che è il giorno venti]novesimo del mese. Il giorno quinto (giovedì) della settimana in cui vige il servizio di Carim] 8 cade nel giorno dodicesimo del mese dodicesimo; il giorno di] *dwqh* cade nel sabato della settimana in cui vige il servizio di Miamin che è il giorno ventottesimo del mese. Terzo anno. Il [primo]

Fr. 1 col. III

- 1 [כששה בחקוץ בעשר בראשון ודוקה בשנים בשכניה בשבעה ועשרים בוא באחד ביקים בעשר בשני ודוקה בשלושה בישבאב בששה ועשרים]
 2 [בוא בשנים באמר כתשעה בשלישי ודוקה בחמשה בפצץ בששה ועשרים בוא בארבעה ביחזקאל בשמונה ברביעי ודוקה בששה בגמול]
 3 [בארבעה ועשרים בוא בחמשה במעזיה בשבעה בחמישי ודוקה באחד בחרים בארבעה ועשרים] בוא שבת במלא[כיא]
 4 [כשבעה בששי ודוקה בשנים בבקוץ בשלושה ועשרים בוא באחד בישוע בחמשה] בשביעי ודוקה בארבעה באלישיב בשנים ועשרים]
 5 [בוא בשלושה בחופה בחמשה בשמיני ודוקה בחמשה בכלגה באחד ועשרים בוא באחד ועשרים בחזיר בארבעה בתשיעי ודוקה שבת י[חזקאל]
 6 [באחד ועשרים בוא בששה ביכין בשלושה בעשירי ודוקה באחד במעזיה בתשעה] עשר בוא שבת בידעיה בשנים בעשתי עשר החורש
 7 [בשלושה בעשרים כתשעה עשר בוא בשנים במימין בשנים בשנים עשר החורש ודוקה בארבעה באביה בשמונה עשר בוא הרביעיה ודוקה בארבעה בשכני[יה]
 8 [באחד בראשון ודוקה בששה ביקים בשבעה עשר בוא בשלושים ב]ראישון שבת ב[פתחיה בשלושים בשני ודוקה באחד בחז[יר]

1 [nel sesto giorno di Akkoz, nel decimo giorno del primo mese; il giorno di *dwqh* cade nel secondo di Secania, il ventisettesimo di quel mese. Nel primo giorno di Iakim, il decimo giorno del secondo mese; il giorno di *dwqh* cade nel terzo di Is-Baab, il ventisei] 2 [di quel mese. Nel secondo giorno di Immer, nel nono giorno del terzo mese. Il giorno di *dwqh* nel quinto di Happizzes, il ventisei di quel mese. Nel quarto giorno di Ezechiele, l'ottavo giorno del quarto mese; il giorno di *dwqh* cade nel sesto di Gamul], 3 [il ventiquattro di quel mese. Nel quinto giorno di Maazia, il settimo giorno del quinto mese; il giorno di *dwqh* cade nel primo di Car[im, il ventiquattro] di quel mese. Nel sabato di Mal[chia], 4 [il settimo giorno del sesto mese; il giorno di *dwqh* cade nel secondo di Akkoz, ventitré di quel mese. Nel primo giorno di Giosuè, nel quinto giorno] del settimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quarto di Eliasib, il ventidue 5 [di quel mese. Nel terzo giorno di Cuppa, il quinto giorno dell'ottavo mese. Il giorno di *dwqh* cade nel quinto di Bilga, il ventuno di quel me]se. Nel quarto di Cazir, il quarto giorno del nono mese. Il giorno di *dwqh* cade nel sabato di E[zechiele], 6 [il ventuno di quel mese. Nel sesto giorno di Iachin, il terzo giorno del decimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel primo di Maazia, il diciannove di quel mese. Nel sabato di Iedia, il secondo giorno dell'undicesimo mese; il giorno di *dwqh* cade 7 [nel terzo di Seorim, il diciannove di quel mese. Nel secondo giorno di Miamin, il secondo giorno del dodicesimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quarto di Abia, il diciotto di quel mese. Quarto anno: nel quarto giorno di Seca[nia], 8 [il primo giorno del primo mese; il giorno di *dwqh* cade nel sesto di Iachin, il diciassette del] primo

mese. Nel sabato di Petachia, il trentesimo giorno del secondo mese; il giorno di *dwqh* cade nel primo di Che[zir, il diciassette di quel mese ...]

Fr. 2 col. I

- 1 [בשבעה בחמישי וד] וקה באחד ב[בלג]א באר[בעה ועשר]ר[י]ם בוא שבת
בחזיר בשבע[ה]
- 2 [בששי ודוקה בשנים בפתחיה] בשלושה ועשרים בוא באחד ביכין בחמשה
בשביעי ודוקה בארבעה
- 3 [בדליה בשנים ועשרים] בוא בשלושה ביורייב בחמשה בשמיני ודוקה
בחמשה בחרים
- 4 [באחד ועשרים בוא באר]בעה במלאכיה בארבעה בתשיעי ודוקה שבת
באביה באחד
- 5 [ועשרים בוא בששה בי]שוע [ב]שלושה בעשירי ודוקה באחד ביקים
בתשעה עשר ב[וא]
- 6 [שבת בישבאב בשנים בעשתי ע]שר החודש ודוקה בשל[ושה כאמר]
בתשעה עשר בוא
- 7 [בשנים בפצץ בשנים בשנים] עשר החודש ודוקה בארב[עה ביחזק]אל
בשמונה עשר
- 8 [בוא *vacat* השנה הרא]שונה החוד[ש הראש]ון [ב]רל[יה במעו]זיה [בוא [הפסח]
9 [בירעיה בוא הנך העומר השני בירעיה ב]שעורים [בוא הפסח השני
השלישי בקיץ]

1 [il settimo giorno del quinto mese; il giorno di *dwqh* nel primo di Bilga, il ventiquattro di quel mese. Nel sabato di Cazir, il settimo giorno 2 [del sesto mese; il giorno di *dwqh* cade nel secondo di Petachia], il ventitré di quel mese. Nel primo giorno di Iachin, il quinto giorno del settimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quarto 3 [di Delaia, il ventidue] di quel mese. Nel terzo giorno di Ioarib, il quinto giorno dell'ottavo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quinto di Carim, 4 [il ventuno di quel mese. Nel quar]to giorno di Malchia, il quarto giorno del nono mese; il giorno di *dwqh* cade nel Sabato di Abia, il ventuno 5 [di quel mese. Nel sesto giorno di Gio]suè, il terzo giorno del decimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel primo di, il diciannove di qu[el mese]. 6 [Nel Sabato di Is-Baab, il secondo giorno dell'undice]simo mese; il giorno di *dwqh* cade nel ter[zo di Immer], il diciannove di quel mese. 7 [Nel secondo giorno di Happizes, il secondo giorno del dodice]simo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quar[to di Ezechie]le, il diciotto 8 [di quel mese. *vacat*. 5 Anno pri]mo. Il primo mese comincia durante il servizio di [Gamu]. 9 [Nella settimana in cui vige il servizio di Maazia cade la [Pasqua]. 9 [Nella settimana in cui vige il servizio di Iedia cade la festa dell'Offerta del Covone. Nella settimana I del mese II vige il servizio di Iedia. Nel]la settimana in cui vige il servizio di Seorim [cade la Seconda Pasqua. Nella settimana I del mese III vige il servizio di Akkoz].

Fr. 2 col. II

- 1 כישוע בוא חג השבועים [הר]ב[יעי בא]לישיב החמישי ב[בלגה הששי
ביה]זק[א]ל [השבי]עי במעו[זיה]
- 2 במעו[זיה] הואה יום הזכרון ביורייב בוא יום הכפורים בירעיה בוא [חג
ה]סוכות השמיני [בשעורים]
- 3 התשיעי בישוע העשירי בחופה עשתי עשר החודש בחזיר שנים עשר
החודש בגמול *vacat*

- 4 השנית הראשון בידעיה] בשעורים בוא הפסח במימין [ב]וא הנף העומר השני במימין באביה]
- 5 בוא הפסח השני השלישי בא]לישיב] ובחור]פה] בוא חג השבועים [ה]רביעי [בב]לגא החמישי בפתחיה
- 6 [הששי במעזיה השביעי בשעורים בשעורים הואה יו]ם הזכרון במלאכיה [בוא יום ה]כפורים במימין
- 7 [בוא חג] הסוכות [השמיני באביה התשיעי ב]חופה העשירי בחזיר ע]שתי עשר [החודש ביכין
- 8 [שני]ם עשר הח[ור]ש [בידעיה vacat] השלישית הראשון במימין באביה בוא
- 9 הפסח בשכנ]יה בוא הנף העומר הש[ני] בשכניה וביקים בוא הפסח [ה]שני השלישי בבלגא ב[חז]יר

1 Nella settimana in cui vige il servizio di Giosuè cade la festa delle Settimane. Nella settimana I del mese IV vige il servizio di Eliasib. Nella settimana I del mese V vige il servizio di [Bilga. Nella settimana I del mese VI vige il servizio di Eze]chiele. Nella settimana I del mese VII [vige il servizio di Maazia]. 2 Nella settimana in cui vige il servizio di Maazia cade il giorno del Ricordo. Nella settimana in cui vige il servizio di Ioarib cade il Giorno dell'Espiazione. Nella settimana in cui vige il servizio di Iedia cade la Festa dei Tabernacoli. Nella settimana I del mese VIII vige il servizio di [Seorim]. 3 Nella settimana I del mese IX vige il servizio di Giosuè. Nella settimana I del mese X vige il servizio di Cuppa. Nella settimana I del mese XI vige il servizio di Chezir. Nella settimana I del mese XII vige il servizio di Gamul. vacat. 4 Secondo Anno. Nella settimana I del mese I vige il servizio di Iedia. Nella settimana in cui vige il servizio di Seorim cade la Pasqua. Nella settimana in cui vige il servizio di Miamin cade l'Offerta del Covone. Nella settimana I del mese II vige il servizio di Mia]min. Nella settimana in cui vige il servizio di Abia] 5 cade la Seconda Pasqua. Nella [settimana I del mese III vige il servizio di Eliasib]. Nella settimana in cui vige il servizio di Cuppa cade la Festa delle Settimane. Nella settimana I del mese IV vige il servizio di Bilga. Nella settimana I del mese V vige il servizio di Petachia. 6 [Nella settimana I del mese VI vige il servizio di Maazia. Nella settimana I del mese VII vige il servizio di Seorim. Nella settimana in cui vige il servizio di Seorim cade il Gior]no del Ricordo. Nella settimana in cui vige il servizio di Malchia [cade il Giorno dell']Espiazione. Nella settimana in cui vige il servizio di Miamin 7 [cade la Festa dei] Tabernacoli. [Nella settimana I del mese VIII vige il servizio di Abia. Nella settimana I del mese IX vige il servizio di] Cuppa. Nella settimana I del mese X vige il servizio di Chezir. [Nella settimana I del] mese [XI] vige il servizio di Iachin. 8 Nella settimana I del mese XII vige il servizio di [Iedia. vacat]. Terzo Anno. Nella settimana I del mese I vige il servizio di Miamim. Nella settimana in cui vige il servizio di Abia cade 9 la Pasqua. Nella settimana in cui vige il servizio di Secania cade l'Offerta del Covone. Nella settimana I del mese II vige il servizio di Secania. Nella settimana in cui vige il servizio di Iakim cade la Seconda Pasqua. Nella settimana I del mese III vige il servizio di Bilga. Nella settimana in cui vige il servizio di Chezir

Fr. 2 col. III

- 1 [בוא חג] השבועים [ה]רביעי] ב]פתחיה החמישי בדליה בששי בשעורים השביעי באביה הואה י]ום [הזכרון בישוע] בוא י]ום הכפורים]

- 2 [בשכני]ה בוא חג ה[ס]וכות הש[מיני] ביקים התשיעי חזיר העשירי] ביכין
 עש[תי עשר החודש] ביויריב [שנים]
 3 [עש[ר] החודש] ב[מי]מין [vacat] הרביעית הראשון בשכניה ביקים בוא הפסח
 בישבאב בוא הנף העומר השני]
 4 בישבאב בא[מר] בוא הפסח השני הש[לישי] בפתחיה ביכין בוא חג
 ה[שבועים הרביעי בדליה החמישי]
 5 בחר[ים] הששי ב[אביה הש]ביעי [ביקים] ביקי[ם] הואה יו[ם] [הזכרון] בחופה
 [בוא יום הכפורים בישבאב בוא חג]
 6 [הסוכות] השמיני באמר התשיעי ב[יכין העשירי ביוירי]ב עשתי [עש[ר]
 [החודש] במ[לאכיה שכיה שנים עשר החודש בשכניה]
 7 vacat החמישית הר[אשון] ב[ישבאב באמר] בוא הפסח בפ[צין] בוא הנף
 העומר הש[ני] בפ[צין] ביחזקאל בוא
 8 הפסח [ה]שני השלישי ב[דליה ביוירי]ב בוא חג הש[בוועים] הר[ביעי] בחרים
 החמישי בק[ר]ץ [הש]שי ביקים השביעי באמר
 9 באמר הואה יום הזכרון החזיר בוא יום הכפורים בפ[צין] בוא חג
 הסכות השמיני ב[יחזקאל] התשיעי ביויר[יב] והעשירי

1 [cade la Festa delle] Settimane. [Nella settimana I del mese IV vige il servizio di Petachia. Nella settimana I del mese V vige il servizio di Delaia. Nella settimana I del mese VI vige il servizio di Seorim. Nella settimana I del mese VII vige il servizio di Abia]. Nella settimana in cui vige il servizio di Abia cade il Giorno del Ricordo. Nella settimana in cui vige il servizio di Giosuè cade il Giorno dell'Espiazione]. 2 [Nella settimana in cui vige il servizio di Secani]a cade la Festa dei Tabernacoli. Nella settimana I del mese VIII [vige il servizio di Iakim. Nella settimana I del mese IX vige il servizio di Chezir. Nella settimana I del mese X vige il servizio di] Iachin. Nella settimana I del mese XI [vige il servizio di] Ioarib. 3 Nella settimana I del mese XII vige il servizio di Miamin. [vacat. Quarto Anno. Nella settimana I del mese I vige il servizio di Secania. Nella settimana in cui vige il servizio di Iakim cade la Pasqua. Nella settimana in cui vige il servizio di Is-Baab cade l'Offerta del Covone. Nella settimana I del mese II] 4 vige il servizio di Is-Baab. Nella settimana in cui vige il servizio di [Immer cade la Seconda Pasqua. Nella settimana I del mese III [vige il servizio di Petachia. Nella settimana in cui vige il servizio di Iachin cade la Fe]sta delle [Settimane. Nella settimana I del mese IV vige il servizio di Delaia. Nella settimana I del mese V] 5 vige il servizio di Carim. Nella settimana I del mese VI vige il servizio di A[bia. Nella settimana I del mese] VII vige il servizio di [Iakim]. Nella settimana in cui vige il servizio di Ia[kim cade il Gior]no del [Ricordo]. Nella settimana in cui vige il servizio di Cuppa [cade il Giorno dell'Espiazione. Nella settimana in cui vige il servizio di Is-Baab cade la Festa dei] 6 [Tabernaco]li. Nella settimana I del mese VIII vige il servizio di Immer. Nella settimana I del mese IX vige il servizio di [Iachin. Nella settimana I del mese X vige il servizio di Ioari]b. Nella settimana I del mese XI vige il servizio di Mal[chia. Nella settimana I del mese XII vige il servizio di Secania. 7 vacat. Quinto Anno. [Nella settimana I del mese I vige il servizio di Is-Baab. Nella settimana in cui vige il servizio di Immer] cade la Pasqua. Nella settimana in cui vige il servizio di Hap[pizes ca]de l'Offerta del Covone. Nella settimana I del mese II [vige il servizio di Happi]zes. Nella settimana in cui vige il servizio di Ezechiele cade 8 la Seconda Pasqua. Nella settimana I del mese III vige il servizio di [Delaia. Nella settimana in cui vige il servizio di Ioarib cade la Festa delle] Settimane. Nella settimana I del mese IV vige il servizio di Carim. Nella settimana

I del mese V vige il servizio di Akkoz. Nella settimana I del mese VI vige il servizio di Iakim. Nella settimana I del mese VII vige il servizio di (Immer). 9 Nella settimana in cui vige il servizio di Immer cade il Giorno del Ricor[do. Nella settimana in cui vige il servizio di Chezir cade il Giorno dell'Espiazione. Nella settimana in cui vige il servizio di Hap]pizes cade la Festa dei Tabernacoli. Nella settimana I del mese VIII vige il servizio di Ezechiele. Nella settimana I del mese IX vige il servizio di Ioarib. Nella settimana I del mese X

Fr. 2 col. IV

- 1 [במלאכיה עשתי עשר חודש בישוע שנים עשר חודש בישבאב *vacat*]
- 2 [השישית הראשון בפצץ ביחזקאל בוא הפסח בגמול בוא הנף העומר השני בגמול במעזיה בוא]
- 3 [הפסח השני השלישי בחרם במלכיה בוא חג השבועים הרביעי בקוץ החמישי באלישיב הששי]
- 4 [באמר השביעי ביחזקאל ביחזקאל הואה יום הזכרון ביכין בוא יום הכפורים בגמול בוא חג]
- 5 [הסוכות השמיני במעזיה התשיעי במלכיה העשירי בישוע] עשתי עשר[ה חודש בחופה]
- 6 [שנים חודש בפצץ]

1 [vige il servizio di Malchia. Nella settimana I del mese XI vige il servizio di Giosuè. Nella settimana I del mese XII vige il servizio di Is-Baab. *vacat*]. 2 [Sesto Anno. Nella settimana I del mese I vige il servizio di Happizes. Nella settimana in cui vige il servizio di Ezechiele cade la Pasqua. Nella settimana in cui vige il servizio di Gamul cade l'Offerta del Covone. Nella settimana I del mese II vige il servizio di Gamul. Nella settimana in cui vige il servizio di Maazia cade] 3 [la Seconda Pasqua. Nella settimana I del mese III vige il servizio di Carim. Nella settimana in cui vige il servizio di Malchia cade la Festa delle Settimane. Nella settimana I del mese IV vige il servizio di Akkoz. Nella settimana I del mese V vige il servizio di Eliasib. Nella settimana I del mese VI] 4 [vige il servizio di Immer. Nella settimana I del mese VII vige il servizio di Ezechiele. Nella settimana in cui vige il servizio di Ezechiele cade il Giorno del Ricordo. Nella settimana in cui vige il servizio di Iachin cade il Giorno dell'Espiazione. Nella settimana in cui vige il servizio di Gamul ca]de la Festa dei 5 [Tabernacoli. Nella settimana I del mese VIII vige il servizio di Maazia. Nella settimana I del mese IX vige il servizio di Malchia. Nella settimana I del mese X vige il servizio di Giosuè]. Nella settimana I del mese XI vige il servizio di Cuppa. 6 [Nella settimana I del mese XII vige il servizio di Happizes].

Manoscritto B^b

PAM 43332; 42331; 41701; 40617

Fr. 1 col. I

- 5 [שבת בקוץ בשלושים בשיני ודוקה באחר במלאכיה בשבעה עשר בוא]
- 6 [באחר באלישיב בתשעה ושרים בשלישי ודולה] בשנים בישוע ב[ששה]
- 7 [עשר בוא *vacat* בשלושה כבלגה בשמ]ונה ועשרים ברביעי
- 8 [ודוקה בארבעה בחופה בחמשה עשר בוא *vacat*]
- 9 [בארבעה כפתחיה בשבעה ועשרים וחמישי ודוקה בחמשה בחזיר]
- 10 [בארבעה עשר בוא *vacat*]

5 [Nel sabato di Akkoz, il trentesimo giorno del secondo mese; il giorno di *dwqh* cade nel primo di Malchia, il diciasset]te di quel mese. 6 [Nel primo giorno di Eliasib, il ventinovesimo giorno del terzo mese; il giorno di *dwqh*] cade nel secondo di Giosuè, il [sedici] 7 [di quel mese. *vacat*. Nel terzo giorno di Bilga, il ventot]tesimo giorno del quarto mese; 8 [il giorno di *dwqh* cade nel quarto di Cuppa, il quindici di quel mese. *vacat*]. 9 [Nel quarto giorno di Petachia, il ventisettesimo giorno del quinto mese; il giorno di *dwqh* cade nel quinto di Chezi]r, 10 [il quattordici di quel mese ...]

Fr. 1 col. II

[בשלושה במימין בשנים עשר בוא *vacat* בשלושה ביקים] 1
 [בארב]עה ועשרים בתשיעי ודוקה בארבעה בשכניה] 2
 [באחר עשר] [בוא *vacat* בחמשה באמר בשלושה ועשרים] 3
 [בעשירי ו]דוקה בששה בישבאב בעשר בוא *vacat*] 4
 [בששה ביח]זקאל בשנים ועשרים באחר עשר החודש ודוקה] 5
 [שבת בפתחיה] [בתשעה בוא *vacat* באחד ביורוב בשנים] 6
 [ועשרים בשנים עש]ר החודש ודוקה בשנים ודליה בתשעה] 7
 [בוא *vacat* [...]] 8
 [השני]ת הרא]שון בשנים במלאכיה בעשרים בראשון ודוקה] 9

1 [nel terzo di Miamin, il dodici di quel mese. *vacat*. Nel terzo giorno di Iakim], 2 il [venti]quat]tro giorno del nono mese; il giorno di *dwqh* cade nel quarto di Secania], 3 l'undici [di quel mese. *vacat*. Nel quinto giorno di Immer, il ventitreesimo giorno] 4 [del decimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel sesto di Is-Baab, il dieci di quel mese. *vacat*]. 5 Nel sesto giorno di Eze[chiele, il ventiduesimo giorno dell'undicesimo mese; il giorno di *dwqh*] cade nel Sabato di Petachia, [il nove di quel mese. *vacat*. Nel primo giorno di Ioarib, il ventiduesimo] 7 giorno del dodice[simo mese; il giorno di *dwqh* cade nel secondo di Delaia, il nove] 8 di quel mese. *vacat*. [...] 9 nel secondo giorno del primo mese. [Nel secondo giorno di Malchia, il ventesimo giorno del primo mese; il giorno di *dwqh*]

Fr. 2

[בשנים באמר בתשעה בשלישי ודוקה בחמשה בפצץ בששה ועשרים] 1
 [בוא *vacat* בארבעה ביחזקאל בשמונה ברביעי ודוקה בששה ב]גמול] 2
 [ב]ארבעה ו]עשרים בוא *vacat* בחמשה כמעוזה בשבעה] בחמישי 3
 [ודו]קיה באחד] בחרים בשנים ועשרים בוא *vacat* בת ממלכיה בשבעה]ה] 4
 [בששי ודוקה בשנים בקוץ בשלושה ועשרים בו]א *vacat* 5
 [באחד בישוע בחמשה כשביעי ודוקה בארבעה בא]ל]ישי]ב בשנים ועשר]ים] 6
 [בוא *vacat* בשלושה בחפה בחמשה בשמיני ודוקה בחמשה ב]בלגה] 7
 [באחד ועשרים בוא *vacat*] 8

1 [Nel secondo giorno di Immer, il nono giorno del terzo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quinto di Happizes, il venti]sei 2 [di quel mese. *vacat*. Nel quarto giorno di Ezechiele, l'ottavo giorno del quarto mese; il giorno di *dwqh* cade nel sesto di] Gamul, 3 il [venti]quat]tro [di quel mese. *vacat*. Nel quinto giorno di Maazia, il settimo giorno] del quinto mese; 4 [il giorno di *dwqh* cade nel pri]mo di Carim, il ventidue di quel mese. *vacat*. Nel Sa]bato di Malchia, il settimo giorno 5 [del sesto mese; il giorno di *dwqh* cade nel secondo di Akkoz, il ventitré di quel me]se. *vacat*. 6 [Nel primo giorno di Giosuè, il quinto giorno del settimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quarto di Elia]sib, il ventidue 7 [di quel mese. *vacat*. Nel terzo

giorno di Cuppa, il quinto giorno dell'ottavo mese; il giorno di *dwqh* cade nel quinto di] Bilga, 8 [il ventuno di quel mese. *vacat*. ...]

Fr. 3

- 1 בארבעה בפ]צץ ב[חמשה עשר בשביעי דוקה]*vacat*[ביקים בארבעה בוא
- 2 [בחמשה באמר ב]שנים בוא *vacat* [בששה בגמו]ל בחמשה עשר בשמיני דוקה]
- 3 [שבת ביכי]ן בשנים בוא שבת ב[חרי]ם בארבעה ע[שר בתשיעי דוקה באחד]
- 4 [ב]יוי[רי]ב באחד בוא *vacat* בשלושה במלכיה בש[לושים ואחד דוקה שנית]
- 5 בשנים בקוץ בשלושה עשר בעשירי דוקיה [בארבעה בישוע]
- 6 [בתשעה] ועשרים בוא *vacat* בשלושה באלישיב ב[שנים עשר באחד עשר החודש ודולה]
- 7 בששה בחופ[ה]א בתשעה [עשר] {עשר} ועשרים בוא *vacat* בארבעה בבלגה בשנים עשר]
- 8 בשנים עשר החודש ודולי שבת [בפצץ בשמונה ועשרים בוא *vacat*]
- 9 הש[י]ת בששה בפתחיה בעשר[ים] [בראשון ודולה בשנים בגמול בשבעה ועשרים בוא]
- 10 [בוא] באחד [מעוזיה בעשר בשני ודולה בשלושה בידעיה בשבעה ועשרים בוא]

1 [di Iachin, il quattro di quel mese. *vacat*. Nel quarto giorno di Happi]zes, il [quindicesimo giorno del settimo mese; il giorno di *dwqh*] 2 [cade nel quinto di Immer, il] due di quel mese. [*vacat*. Nel se]sto giorno di Gamu[1], il quindicesimo giorno dell'ottavo mese; il giorno di *dwqh*] 3 [cade nel Sabato di Iachi]n, il due di quel mese. Nel Sabato di Carim, il quattordicesi[mo] giorno del nono mese; il giorno di *dwqh* cade nel primo] 4 di Ioarib, il primo di quel mese. *vacat*. Nel terzo giorno di Malchia, il tre[ntunesimo] giorno del mese, una seconda *dwqh*]; Nel secondo giorno di Akkoz, il tredicesimo giorno del decimo mese; il giorno di *dwqh* cade [nel quarto di Giosuè], 6 il venti[nove] di quel mese. *vacat*. Nel terzo giorno di Eliasib, il [dodicesimo giorno dell'undicesimo mese; il giorno di *dwqh*] 7 cade nel sesto di Cuppa, il ventinove di quel mese. *vacat*. [Nel quarto giorno di Bilga, l'undicesimo giorno] 8 del dodicesimo mese; il giorno di *dwqh* cade nel Sabato di [Happizes, il ventotto di quel mese. *vacat*]. 9 Nel sesto giorno di Petachia, il (decimo) giorno [del primo mese; il giorno di *dwqh* cade nel secondo di Gamul, il ventisette di quel mese. 10 [*vacat*]. Nel primo giorno di [Maazia, il decimo giorno del secondo mese; il giorno di *dwqh* cade nel terzo di Iedia, il ventisette di quel mese].

Fr. 4

- 1 [...] ודוקי ב[...]
- 2 [...] בש... [...]

Fr. 5

- 1 בחל... [..]

Fr. 1

- 1 [...] א בעשר [בחודש הששי]
- 2 [בארבעה עשר כה ביא] ת ידעיה בששה ע[שר בה]
- 3 [...] בעשרים ו[שבועה בחודש הששי]
- 4 [...] הושיב ג [...] [...]
- 5 [...] כתי[אים וגם [...]
- 6 [...] א[רורי הנפשו] ת [...]
- 7 [...] אסירים [...]

1 [...] il dieci [del sesto mese ...] 2 [il quattordici di questo mese ca]de il turno di Iedia; il sedi[ci di questo mese ... il ventuno] 3 [di questo mese cade il turno di Carim; il venti]sette del [sesto] mese [...] 4 [...] è tornato [...] 5 [...] po]poli e anche [...] 6 [...] a]mareggiati nell'anima [...] 7 [...] prigionieri [...]

Fr. 2

- 1 [...] ל[תת לו יקר בערמ]ה]
- 2 [...] ת[שעה לשבט זה [...]
- 3 [...] ה[שחוא עשרים בחודש [...]
- 4 [...] יסוד באה שלמציון ... [...]
- 5 [...] להקביל את [...]
- 6 [...] ב[הרקנוס מלך [...]
- 7 [...] להקביל [...]

1 [...] per] dargli onore fra i naba[tei ...] 2 [...] nel quar]to giorno di questa tribù [...] 3 [...] che è il venti del mese [...] 4 [...] fondamento, venne Salome [...] 5 [...] per rendere visita [...] 6 [...] Ircano si ribellò 9 [...] 7 [...] per visitare [...]

Fr. 3

- 2 [...] כת[איים הרג ש]מעון [...]
- 3 [...] יום] חמישי בידעיה זה [...]

1 [...] ... [...] 2 [...] il capo delle na]zioni uccise [...] 3 [...] nel giorno quin]to del turno di Iedia ... [...]

Fr. 4

- 1 [...] כרצון]ן [...]

1 [...] secondo la volon]tà di [...]

¹⁹ B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A Preliminary Edition, Fascicle One*, 77-85; R. EISENMAN - M. WISE, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 119-127.

Fr. 1

- 1 [...] ה בתשע]ה החודש [...]
- 2 [...] ב [...] ... [ב]שכניה א[...]
- 3 א[...] בשנים ביקים ... [...]
- 3 [...] בעשרים ושל[ו]שה בה ביאת יקים ויום ר]ביעי ביקים
- 4 [...] בס [...] ... [י]ום שני בחודש הת[שיעי] [...]

1 [...] il no[ve] del mese ottavo cade il turno di Secania ... 2 [...] nel giorno [...] di Secania [...] il sedici di questo mese cade il turno di Eliasib] 3 [il ventitr]é di questo mese cade il turno di Iakim /il secondo giorno del turno di Iakim/ e il giorno quar]to del turno di Iakim ... 4 [...] ... [...] il gior]no secondo del mese no[no] ...

Fr. 2

- 1 [...] יום רב]יעי בחז[י]ר [א]חד בע[שירי]
- 2 [בארבעה ביאת פ]עץ באחד [ע]שר בה [ביאת פתחיה]
- 3 [בשמונה עשר בה ביא]ת יחזקאל בעשר[ים וחמשה בה ביאת]
- 4 [יכין ... יכין]ן הע[ב]ודה י[...]
- 5 [...] בשנים בה] ביאת [גמול ...]

1 [...] il giorno quar]to del turno di Cazir, [questo è il] primo del decimo] 2 [il quarto giorno di questo mese cade il turno di Happi]zez; l'undici di questo mese [cade il turno di Petachia] 3 [il diciotto di questo mese cade il tur]no di Ezechiele; il venti[cinque di questo mese cade] 4 [il turno di Iachin ... Iachi]n, il servizio [...] 5 [...] il due di questo mese] cade il servizio di [Gamul ...]

Fr. 3

- 1 [...] שהוא [...]
- 2 [...]
- 3 [...] אנשי [...] ... [...]
- 4 [...]
- 5 [...]
- 6 [...] ונגד אר]יסטבולוס ? [...]
- 7 [...] אמרו בע[...]
- 8 [...] שבעים ז[...]
- 9 [...] שהוא [...]

1 [...] che è [...] 2 [...] ... [...] 3 [...] ... [...] 4 [...] ... [...] 5 [...] uomini[ni ...] 6 [...] e contro Ari[stobulo (?)] ... 7 [...] dis]sero ... [...] 8 [...] settanta [...] 9 [...] che è [...]

Fr. 4

- 9 [...] תשע]ה [...] 9

9 [...] no[ve] ...]

Fr. 5

[...] כבש[...]ה [...] 1
[...] 2-6
[...] למ[רה]שון [...] 7
[...] שני שמנים [...] 8

1-6 [...] 7 [...] in ma[rche]svan [...] 8 due, ottanta [...]

Manoscritto C^c
PAM 43336,337; 42334; 41702

Fr. 1

[בעשרים ושלושה בנה] ביאת [אלישיב בשלושים בנה ביאת יקים] 1
[אחד שבת ביקים זה אחד] ר בש[שי בשבעה בנה ביאת חופה] 2
[בארבעה] עשר בנה [ביאת ישבאב] ... פות בע[שרים ואחד] 3
[בנה ביאת בלג]ה בעשרים [ושמונה ב]ה ביאת אמ[ר] יום] 4
[רביעי באמר זה א]חד בשביעי באר[ב]עה בנה ביאת ח[זיר] 5
[יום ששי ב]חזיר שהוא עשרה בשביעי שיום [הכפורים ? ...] 6
[..] לברית באחד עשר בשביעי ביאת [הפניץ ...] 7

1 [il ventitré di questo mese] cade [il servizio di Eliasib; il trenta cade il servizio di Iakim] 2 [dopo il sabato, durante il servizio di Iakim, questo è il pri]mo del se[sto; il sette di questo mese cade il servizio di Cuppa] 3 [il quattor]dici di questo mese [cade il servizio di Is-Baab ...] il ventu[no] 4 [di questo mese cade il servizio di Bil]ga; il vent[otto di questo me]se cade il servizio di Imme[r; il giorno] 5 [quarto del servizio di Immer è il primo] del settimo; il quattro di questo mese cade il servizio di Ca[zir]; 6 [il sesto giorno del servizio di Ca]zir, che è il dieci del settimo, è il giorno [dell'espiazione]; 7 [...] per il patto; l'undici del settimo cade il servizio di [Happizes ...]

Fr. 2

[ש]לושת [...] 2

Manoscritto C^d
PAM 43338; 42334; 41702+703

Fr. 1 col. I

[...] הוא 3

Fr. 1 col. II

יום ... [ב]אל [...] [בעשרים ואחד] 1
[בו]א ביאת ש[עור]ים בעשרים ושמונה בוא ביאת מלכ[יה] 2
יום רביעי [ב]מלכיה זה אחד בחודש עשירי vacat [...] 3
בא[רבע]ה בעש[ירי] ביאת מי[מ]ין באחד עשר בוא ביאת הקוץ] 4

5 giorno ... [...] ... [il ventuno] 6 [di questo me]se cade il servizio di Seorim; il ventotto di questo mese cade il servizio di Malchia; 7 il quarto giorno del servizio di Malchia è il primo del decimo mese. 8 il quattro del decimo mese cade il servizio di Miamin; l'undici di questo mese cade il servi[zio di Akkoz].

Fr. 2

- עשירים [...] 1
[...] 2
בי[חזקאל שהוא] 3
הרג אמליום [...] 4
זה אחד בחוד[ש השביעי] 5
ב[את] גמול [...] 6
ש[הוא] 7
הרג אמליום [...] 8

1 [...] il] ventuno 2 [di questo mese cade il servizio di Petachia; il ventot]to 3 [di questo mese cade il servizio di Ezechiele; il primo giorno del servizio di Eze]chiele, che è 4 [il ventinove del sesto mese, è il giorno] in cui Emilio compì il massacro; 10 5 [il quarto giorno del servizio di Ezechiele è il primo del me]se settimo; 6 [il quattro di questo mese cade il servizio di Iachin; l'undici di questo mese cade il servizio di] Gamul; 7 [...] il quarto giorno del servizio di Gamul che] è 8 [il quindicesimo del settimo mese è la Festa delle Capanne: allora] Emilio compì il massacro

Fr. 3

- [...] ש[אצל] ... [...] 1
[בעשרים ושמונה בה ביאת י]שוע יום רביעי[י בישוע זה אחד בחודש] 2
[שהוא עש]רה [...] 3

1 [...] ... [...] presso [...] 2 [il ventotto di questo mese cade il servizio di Gio]suè; il quarto gior[no del servizio di Giosuè è il primo del mese] 3 [nono ... che] è il die[ci ...]

Fr. 4

- [...] בש[נים] ב[...] 2

Fr. 5

- [...] איש יהודי א[...] 1

1 [...] un uomo giudeo [...]

Fr. 6

- [...] שנים [...] 1

Manoscritto C^e
PAM 43335; 41989; 42069

Fr. 1

- [...] אנוש 3
את הזוי [...] 4
שלמציון [...] 5

1 ... [...] 2 da [...] 3 [...] 4 [...] 5 uomo [...] 6 ... [...] 7 Salome [...]

Fr. 2

4 כוהן גדרול [...] 4
5 יוחנן להבי אל [...] 5

1 [...] il sommo sacerdote ... [...] 2 [...] Iohanán, per portare ... [...]

Fr. 3

1 [...] יחזקאל [...] 1

4Q325 (4QCalendrical Doc D)²⁰
PAM 43333; 42332; 41701; 40618

Fr. 1

1 [...] ביום שלישי בשמונה עשר בו שבת על [יורייב ...] 1
2 [ביום שלישי] בערב בעשרים וחמשה בו שבת על ידעיה ועלי [ו] 2
3 [מועד] השעורים בעשרים וששה בו אחר שבת רוש החודש ה[שני] 3
4 [ביום ש] על ידעיה בשנים בו שבת חרים בתשעה בו שבת 4
5 [שעורים] בששה עשר בו שבת מלכיה בעשרים ושלושה ב[ו] 5
6 [שבת מ] ימין בשלושים בו שבת הקוץ vacat רוש החודש 6
7 השלישי אחר שבת vacat 7

1 [...] il giorno ter]zo. Il diciotto di quel mese il Sabato cade durante il servizio di [Ioarib ...] 2 [nel terzo giorno] di sera. Il venticinque di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Iedia e durante il [suo] turno 3 [cade la Festa dell]'Orzo, il ventisei. Dopo il Sabato è l'inizio del [secondo] mese 4 [nel giorno] sesto durante il servizio di Iedia. Il due di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Carim. Il nove di quel mese il Sabato cade durante il servizio di 5 [Seorim]. Il sedici di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Malchia. Il ventitré di quel mese 6 [il Sabato cade durante il servizio di Mia]min. Il trenta di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Akkoz. vacat. L'inizio del terzo mese cade dopo il Sabato di [Akkoz]

Fr. 2

1 [...] בשנים בו שבת א]מר בש[ל] ושה בו 1
2 [אחר שבת מועד התירוש ב]תשעה בו שבת חזיר 2
3 [בששה עשר בו שבת הפצץ בעשרים ושלושה בו שבת 3
4 [פתחיה בשלושים בו שבת יחזקאל ר]ש החודש הששי 4
5 [אחר שבת vacat בשבעה בו שבת יכין בארב]עה עשר 5
6 [בו שבת גמול בעשרים ואחד בו שבת דליה בעשרים] 6
7 [ושתיים בו אחר שבת מועד היצהר בשני קרבן העצים] 7

1 [...] Il due di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Im]mer. Il tre di quel mese 2 [dopo il Sabato cade la Festa del Vino Nuovo. Il] nove di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Chezir. 3 [Il sedici di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Happizes. Il venti]tré di quel mese il Sabato cade durante il

²⁰ B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A Preliminary Edition, Fascicle One*, 86-87; R. EISENMAN - M. Wise, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 127-128.

servizio di 4 [Petachia. Il trenta di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Ezechiele. L'inizio del mese sesto 5 [cade dopo il Sabato. *vacat*. Il sette di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Iachin. Il quattordici 6 [di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Gamul. Il ventuno di quel mese il Sabato cade durante il servizio di Delaia. Il ventidue] 7 [di quel mese, dopo il Sabato, è la Festa del Nuovo Olio. Il ventitré è la Festa dell'Offerta del Le]gno

4Q326 (4QCalendrical Doc E^a)²¹
PAM 43339; 42335; 41703

Fr. 1

	א	1
	באחד כרביעי	1
	[... שב]ת	2
	[עבערב כ]15 חג המצות יום רביעי	3
	[... שבת כ]26 בו מועד ש[עורים אחר שבת	4
	[... ל]3[1] <i>vacat</i> בשני רוא[ש החודש	5

4Q327 (4QCalendrical Doc E^b)²²
PAM 43521; 43339; 42335; 41703

Fr. 1 col. I

	4
בו שבת	5
בשש {א} <ע>ש	6
בו שבת	7
בעשרם	8
ושלושא	9
בו שבת	10
בוש[לושים	11

Fr. 1 col. II

	1
[ב]עשרים	2
[ו]אח[ד]	3
בו שבת	4
בעשרים	5
ושנים	6
בו מועד	7
השמן	8
אח[ר] הש[בת]	9
[?] בשני	10
[?] קרב[ן]	11

²¹ B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A Preliminary Edition, Fascicle One*, 88.

²² B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A Preliminary Edition, Fascicle One*, 89-91; R. EISENMAN - M. WISE, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 182-193.

Fr. 2 col. I

[בו שבת]	3
בעשרים	4
ושלושה	5
בו שבת	6
[ב]של[ושי]ם	7
בו שבת	8

Fr. 2 col. II

[ו]אח[ר]	1
[ב]ו שבת	2
[ב]עשרים	3
ושמונה	4
בו שבת	5
עליו אחר	6
השבת	7
מ[ו]ע[ר]ד השמ[ן]	8

Fr. 2 col. III

[ב]ו שבת	1
[ב]ע[שתי עשר]	2
בו שבת	3
בשמונה	4
עשר בו שבת	5
בעשרים	6
וחמשה	7
בו שבת	8
בשנים	9
בחודש	10
[ע]ש[תי]	11
עשר	12

I [il sedici di questo mese è un sabato]; il ventitré di questo mese è un sabato; il trenta [di questo mese è un sabato. Il sette del terzo mese è un sabato; il quattordici di questo mese è un sabato; il quindici è la festa delle settimane; il ventuno] II di questo mese è un sabato; il ventotto di questo mese è un sabato, al quale seguono domenica e lunedì [e bisogna aggiungere martedì. E la stagione è completa: novantuno giorni. Il primo giorno del quarto è il giorno del memoriale. Il quattro III di questo mese [è un sabato]; l'un[dici] di questo mese è un sabato; il diciotto di questo mese è un sabato; il venticinque di questo mese è un sabato. Il due [del quinto è un sabato; il tre è la festa del vino ...] IV il nove di questo mese è un sabato]; il sedici di questo mese è un sabato; il ventitré di questo mese è un sabato; il trenta [di questo mese è un sabato. Il sette del sesto è un sabato; il quattordici di questo mese è un sabato; il ventuno] V di questo mese è un sabato. Il ventidue è la festa dell'olio, 3 dopo il sabato; il gior[no seguente], l'offer[ta della legna ...]

Fr. 1

[בחמשיית ישב]אב בששית הפציץ אלה רשי השנים	1
[בשנה] הראישונה גמול אליש[יב] מועזי[ה]	2
[חופה ב]שנית ידעיה בלגה ש[עו]רים ח[זיר]	3
[בשלישית] מי[מין] ... [ה] פתחיה אב[יה יכין]	4
[ברביעית שכניה ד]ליה יקים יו[יריב בחמישית]	5
[ישבאב חרם אמר] מלכיה בש[שית הפציץ הקוץ]	6

1 [nel quinto Is-]Baab, nel sesto Happizes: questi sono quelli che prestano servizio all'inizio degli anni. 2 [Anno] primo: Gamul, Eliasib, Maazia, 3 [Cuppa. Nel] secondo, Iedia, Bilga, Seorim, Che[zir]. 4 [Nel terzo], Miafmin], Petachia, Ab[ia, Iachin]. 5 [Nel quarto, Secania, De]laia, Iakim, Ioa[rib. Nel quinto] 6 [Is-Baab, Carim, Immer], Malchia. Nel se[sto, Happizes, Akkoz]

Manoscritto F^b

PAM 43334; 42332; 41703

Fr. 1

שעורים [חזיר בשנית מימין פתחיה אביה יכין בשנה]	1
השלישית [שכניה דליה יקים] יויריב [ברביעית ישבאב]	2
[ח]רים אמר [מלכיה בחמישית] הפציץ הקוץ יחזקאל ישוע	3
[ה]שנה הרישונ[ה] בחו[דש גמול דליה מו]עזיה יויריב ב[שני ידעיה]	4
[חרם שעורים מלכיה מימין ב] שילישי ב[קוץ אביה ישוע שכניה]	5

1 Seorim, [Chezir. Nel secondo Miamin, Miamin, Petachia, Abia, Iachin. Nel terzo] 2 [anno Secania, Delaia, Iak]im, Ioarib. [Nel quarto Is-Baab], 3 Carim, Immer, [Malchia. Nel quinto] Happizes, Akko[z, Ezechiele, Giosuè]. 4 Primo anno, nel primo me[se, Gamul, Delaia, Ma]azia, Ioarib. Nel [secondo, Iedia], 5 Carim, Seorim, Malchia, Miamin. Nel] terzo, A[kkoz, Abia, Giosuè, Secania]

Fr. 2

[...] ידעיה חרים שעו[רים ...]	1
[...] אלישיב יקים חופא [...]	2
[...] יחזקאל יכין ...]	3

1 [...] Iedia, Carim, Seo[rin ...] 2 [...] Eliasib, Iakim, Cuppa [...] 3 [... Eze]chiele, Iak[in ...]

²³ B.Z. WACHOLDER - M.G. ABEGG, *A Preliminary Edition, Fascicle One*, 92-95.

Manoscritto G
PAM 43334; 42333; 41774

Fr. 1

[... בשלושה ב]שבת 1
[מעוזיה הפסח בשנית מ]עד[יה [בש]לושה 2
[בשעורים הפסח בשלישי]ת מעדיה בשלשה 3
[בשבת אביה הפסח ברכיעית מעדיה 4
א בשלשה אמר הפסח ...] 5
[בשלשה ביקים הפסח החמשיית מעדיה 5
[בשלשה אמר הפסח ...] 6

1 [... nel terzo giorno della] settimana di 2 [Maazia cade la Pasqua. Nel secon]do
anno, le sue feste: nel terzo giorno 3 [di Seorim cade la Pasqua. Nel ter]zo anno,
le sue feste: nel terzo giorno della 4 [settimana di Abia cade la Pa]squa. Nel quarto
anno, le sue feste: 5 [nel terzo giorno di Iachin cade la Pa]squa. Nel quinto anno,
le sue feste: 6 [nel terzo giorno di Immer cade la Pasqua ...]

Manoscritto H
PAM 43334; 42333; 41703

Fr. 1 col. II

מימין באחד בחודש הר[אשון] ...] 1
בשבוע ששי שנה [...] 2
שנה שנית בשנה הח[מישית ישכאב ב] [...] 3

1 Miamin presta servizio nel primo giorno del pri[mo mese ...] 2 nella sesta
settimana. Anno [...] 3 Secondo anno. Nell'anno quin[to] Is-Baab. In [...]

Fr. 2

[...]ב[אחד בחודש הראשון] [...] 2
[... ? מימין ש[מ]טה [...] 3
[...]ב[אחד ש הראשון] [...] 4

2 [... nel] primo del me[se primo ...] 3 [...] ... remissione [...] 4 [... nel me]se
pri[mo ...]

Fr. 3

2 [...]ב[אחד ש הראשון] [...] [...]

1 [... nel] mese pri[mo ...]

CORRADO MARTONE